

**Kaitserõivad mootorsae kasutajatele.  
Osa 8: Katsemeetodid mootorsae  
kaitsekedridele**

Protective clothing for users of hand-held chain saws  
- Part 8: Test methods for chain saw protective  
gaiters

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 381-8:1999 sisaldab Euroopa standardi EN 381-8:1997 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 381-8:1999 consists of the English text of the European standard EN 381-8:1997.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> Käesolev Euroopa standard määrab kindlaks nõuded, mida kasutatakse kedride kaitsevõime hindamiseks kettsaagide sisselõigete korral. Hõlmatud on ka testimismeetod kedride jalgealuste rihmade tugevuse hindamiseks. Käesolev standard on kohaldatav kedridele, mida vastavalt normdokumentidele EN 345:1992 ja EN 345:1992/A1 kasutatakse koos kaitsejalatsitega, millel on metallist ninaosa, sest kedrid üksinda pakuvad ainult osalist kaitset kettsaaga sisselõikamise eest. Käesolevale standardile vastavad kedrid pole ette nähtud kasutamiseks olukordades, kus esineb tugev komistamisohu, näiteks puude otsa ronimisel ja ka metsatööl.</p>	<p><b>Scope:</b></p>
--	----------------------

ICS 13.340.10

**Võtmesõnad:** individuaalne kaitsevarustus, jalad, kaitseriietus, kettsaed, ohutus, sisselõikamine, testid, torketugevus, õnnetuse vältimine

ICS 13.340.10

Descriptors: Personal protective equipment, protective clothing, gaiters, chain saws, testing.

**English version**

**Protective clothing for users of  
hand-held chain saws**

**Part 8: Test methods for chain saw protective gaiters**

Vêtements de protection pour utilisateurs  
de scies à chaîne tenues à la main –  
Partie 8: Méthodes d'essai des guêtres de  
protection pour l'utilisation de scies à  
chaîne

Schutzkleidung für die Benutzer von  
handgeführten Kettensägen – Teil 8:  
Prüfverfahren für Schutzgamaschen für  
Kettensägen

This European Standard was approved by CEN on 1997-02-13.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

	Page
<b>Foreword</b> .....	2
<b>0 Introduction</b> .....	3
<b>1 Scope</b> .....	3
<b>2 Normative references</b> .....	3
<b>3 Definition</b> .....	3
<b>3.1 Gaiter</b> .....	3
<b>4 Pre-treatment</b> .....	4
<b>5 Testing of chain saw resistance</b> .....	4
<b>5.1 Principle</b> .....	4
<b>5.2 Test specimens</b> .....	4
<b>5.3 Apparatus</b> .....	4
<b>5.3.1 Test rig</b> .....	4
<b>5.3.2 Mounting device for gaiter</b> .....	4
<b>5.4 Test procedure</b> .....	5
<b>5.4.1 General</b> .....	5
<b>5.4.2 Mounting of gaiter on artificial boot</b> .....	5
<b>5.4.3 Cutting</b> .....	5
<b>6 Testing of strength of underfoot straps</b> .....	6
<b>6.1 Principle</b> .....	6
<b>6.2 Test specimens</b> .....	6
<b>6.3 Apparatus</b> .....	6
<b>6.3.1 Left and right artificial boots</b> .....	6
<b>6.3.2 Tensile testing machine (or other means of applying a known variable force)</b> .....	6
<b>6.3.3 Mounting device</b> .....	6
<b>6.3.4 Hook for applying load to straps</b> .....	6
<b>6.4 Test method for underfoot straps</b> .....	7
<b>6.4.1 Mounting of samples for testing</b> .....	7
<b>6.4.2 Application of load to straps</b> .....	7
<b>7 Test report</b> .....	7
<b>Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives</b> .....	12

### Foreword

This European Standard has been prepared by the Technical Committee CEN/TC 162 "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 1997.

EN 381 "Protective clothing for users of hand held chainsaws" includes the following parts:

- Part 1: Test rig for testing resistance to cutting by a chains
- Part 2: Test rig for leg protection
- Part 3: Test methods for footwear
- Part 4: Test method for chainsaw protective gloves
- Part 5: Requirements for leg protection
- Part 7: Requirements for chainsaw protective gloves
- Part 8: Test methods for chainsaw protective gaiters
- Part 9: Requirements for chainsaw protective gaiters

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this European Standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## 0 Introduction

This European Standard forms part of a series concerned with personal protective equipment designed to protect against the risks arising from the use of hand-held chain saws.

No personal protective equipment can ensure 100% protection against cutting from a hand-held chain saw.

Nevertheless, experience has shown that it is possible to design personal protective equipment which offers a certain degree of protection.

Different functional principles may be applied in order to give protection.

These include:

- a) chain slipping: on contact the chain does not cut the material;
- b) clogging: fibres are drawn by the chain into the drive sprocket and block chain movement;
- c) chain braking: fibres have a high resistance to cutting and absorb rotational energy, thereby reducing the chain speed.

Often more than one principle is applied.

## 1 Scope

This European Standard specifies the test methods to be used to assess the resistance of gaiters to cutting by hand-held chain saws. A test method of assessing the strength of underfoot straps of gaiters is also included.

This European Standard is applicable to gaiters used together with safety footwear according to EN 345:1992 and EN 345:1992/A1 with a metallic toecap, because gaiters offer only partial protection against chain saw cutting.

Gaiters according to this European Standard are not intended for use in situations where there is a significant risk of tripping such as tree climbing or in forests.

The requirements associated with the test methods in this European Standard are given in EN 381-9.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendments or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 345:1992, EN 345:1992/A1

Specification for safety footwear for professional use

EN 381 - 1:1993

Protective clothing for users of hand-held chain saws - Part 1: Test rig for testing resistance to cutting by a chain saw

EN 381 - 3

Protective clothing for users of hand-held chain saws - Part 3: Test methods for footwear

EN 381 - 9 :1997

Protective clothing for users of hand-held chain saws - Part 9: Requirements for chain saw protective gaiters

ISO 868

Plastics and ebonite - Determination of indentation hardness by means of a durometer (Shore hardness)

ISO 3175:1995

Textiles - Evaluation of stability to machine dry-cleaning

EN ISO 6330

Textiles - Domestic washing and drying procedures for textile testing (ISO 6330:1984)

## 3 Definition

For the purposes of this European Standard the following definition applies:

### 3.1 Gaiter

A removable covering intended to protect the front part of the foot, ankle and lower leg against cutting by a hand-held chain saw.